

бы назвать данные факты и события, выделить их. Номинация основных событий может сопровождаться особой оценкой сообщения, в этом заключается экспрессивная функция газетного заголовка.

Анализируя язык газетных заголовков, мы опирались на текстовый материал как основной источник сведений о той реальности, с которой мы контактируем. Язык газеты и газетных заголовков, таким образом, органически связаны между собой.

Литература

1. Кудрявцева Л.А., Дядечко Л.П., Черненко А.А., Филатенко И.А. Роль языка средств массовой информации в развитии общенационального языка // Вестник Московского ун-та. Сер. 9. Филология. — 2004. — № 5. — С. 49–58.
2. Современный русский язык / П.А. Лекант, Е.И. Диброва, Л.Л. Касаткина и др. / Под ред. П.А. Леканта. — 3 изд. — М.: Дрофа, 2002. — 560 с.

Статья поступила в редакцию 30.03.2006 г.



УДК 81'373.21

А. А. Белогуб

О ВЛИЯНИИ ТЕРМИНОВ БОГОСЛОВИЯ НА ТОПОНИМИЧЕСКУЮ ЛЕКСИКУ

Известно, какое большое влияние оказывает на развитие топонимической лексики религиозный фактор, хотя в лингвистической литературе этот вопрос детально еще не изучался. Правда, есть единичные работы, посвященные изучению библейской лексики, напр., фразеологизмы, библеизмы, синонимия, но роль терминов богословия в образовании новых топонимов еще не была предметом специального изучения. Поэтому вопрос о влиянии терминов богословия на топонимическую лексику представляется нам актуальным и перспективным направлением изучения тополексики. Теоретические положения нашего исследования основаны на трудах А. Суперанской, В. Кузикова, Э. Мурзаева, А. Крысина.

Целью нашего исследования является показать, как термины богословия в течение тысячелетий изменяют свой семантический объем и ложатся в основу образования новых топонимов, показать их миграционные пути по странам и континентам и их использование для обозначения новых географических объектов.

Фактический материал для нашего исследования был получен из библейской энциклопедии и библейского справочника. Каждый термин богословия проверяется по Атласу мира и Weltatlas и исключаются из рассмотрения те термины, которых нет на географических картах, прилагаемых к атласу, т.е. те термины, которые не стали топонимами.

Основополагающий принцип, на котором построены отношения Бога с человеком — это *воскресение*. Воскресение Иисуса из мертвых является самым важным фактом во всей истории. Этот факт пришел к нам через столетия, вселяя в людей уверенность в том, что благодаря тому, что Он жив, мы тоже будем живы с НИМ. Этот факт радует людей, что они бессмертны, что смерть — это переход от одной формы существования к другой. Одной из самых радостных мыслей в человеческой жизни является мысль о том, что мы бессмертны, что мы не можем умереть [2, с. 600]. Во времена Христа воскресение пользовалось признанием правоверных евреев. Христос воскрешал умерших, напр., Лазаря; сам Иисус воскрес на третий день после действительной смерти [4, с. 77].

Страх перед смертью и желание воскреснуть после смерти вызывает к жизни большое количество топонимов, которые соотносятся с мифическим признаком «воскресения». Воскресение Иисуса Христа из мертвых — краеугольный камень Христианской веры. Становясь христианином, человек соединяет свою жизнь с жизнью воскресшего Иисуса. Христиане уповают не на бессмертие души (это идея греческой философии), а на воскресение человеческой личности в новом и прекрасном теле [1, с. 143]. Свою надежду на загробную жизнь люди увековечивают в таких названиях, как *Воскресенская Слобода* и *Воскресенская* во Владимирской области. *Воскресеновка* есть в Хабаровском крае и два одноименных города — в Амурской области. *Воскресенск* — этот город находится на юго-востоке от Москвы; а пгт *Воскресенская* лежит на северо-востоке от Москвы; поселок *Воскресенский* есть в Забайкалье, а *Воскресенское* — во Владимирской обл., Ленинградской, Рязанской областях и на Сахалине, в Хабаровском крае. По два одноименных населенных пункта *Воскресенское* есть в Вологодской и Тульской областях, Челябинской, Нижегородской и Саратовской обл.; в Ивановской области есть даже три одноименных населенных пункта. Город *Воскресенцы* есть на центральном Урале, на реке Барда.

Итак, воскресение Христа из мертвых было одним из важнейших событий истории человечества, а важнейшими главами Библии являются те, где повествуют о воскресении из мертвых Христа [2, с. 557]. Опираясь на события, описанные в Библии, население увековечивает эти библейские термины в виде топонимов, имеющих многолетнюю историю развития. Многие ойконимы соблюдают дифференциацию по грамматическому признаку рода, имеют типично русское языковое оформление. Слово «воскресенье» является заимствованием из церковнославянского языка. Сначала оно означало «день воскресения (из мертвых)», из этого значения получилось «воскресный, нерабочий день». Первоначально в этом значении употреблялось «неделя», откуда «понедельник». Переходя из церковнославянского языка в обиходно-разговорный, слово «воскресенье» изменяет свое значение и воздействует на жителей, у которых появляется слово «воскресенье» со значением «нерабочий день».

Воскреснув из мертвых, Иисус в течение 40 дней является своим ученикам, после чего вернулся на небеса. Когда он давал своим ученикам последнее наставление, они увидели, как «облако взяло его из вида их». Подняв руки и благословив собравшихся, он стал возноситься на небо, исчез из вида не сразу, пока белое облако... не покрыло его и не унесло в святилище неба. [4, с. 70] Описанию этого библейского события *вознесения* посвящен ряд топонимов. Населенный пункт *Вознесенка* представлен в 15 областях России и Украины, напр., в Алтайском крае, Приморском крае, Башкирии, Саратовской, Сумской, Читинской областях и др.; в некоторых областях есть по два одноименных населенных пункта, в Красноярском крае и Новосибирской обл., в Кемеровской и Томской областях. *Остров Вознесения* находится в Атлантическом океане на Западном побережье Африки. *Губа Вознесения* — на Новосибирских островах в Восточно-Сибирском море. Населенный пункт *Вознесенье* есть в Архангельской и Ленинградской областях; а город *Вознесены* — в Молдавии. Пгт *Вознесенск* — Читинская и Николаевская области. *Вознесенское* — Алтайский и Красноярский край, Ставропольский и Хабаровский край, Архангельская обл., Нижегородская, Иркутская обл., Полтавская область. Пгт *Вознесенское* лежит на реке Варнава, Латвия. Пгт *Вознесенский* — Челябинская и Актюбинская обл., а населенный пункт *Вознесенская* — Краснодарский край и Северная Осетия. *Вознесеновка* находится в Бурят-Монголии и в Ставрополе. Небольшое село в Харьковской обл., Красноградский район называлось еще в начале XX века *Вознесенское*. Через 50 лет село исчезает из почтовых справочников и гео-

графического атласа. Здесь сказывается политика сознательного переименования села, в основе наименования которого лежал термин богословия.

Все значения приведенного выше топонимического ряда одинаково мотивированы значением термина богословия; значительную роль в процессе номинации играет политический фактор, в данном случае политика укрупнения населенных пунктов и их переименования. Исчезает из употребления название селения, в основе которого лежал богословский термин. Политический подход к решению проблем номинации предполагает уничтожение названий тех селений, жители которых в процессе наименования давали предпочтение божественной тематике. Политический фактор, политика номинации идут в тесной связи с политикой борьбы с религией, с ликвидацией религиозных пережитков и главного из них — веры в Бога. Однако изменение названий при изменениях самих объектов, напр., при слиянии нескольких населенных пунктов в один, имеют естественный характер. В 1929 г. объединяются два города на Западе Германии: Бармен и Эльберфельд образуют новый город Вупперталь. Город Алчевск переименовывается в Коммунарск, а затем снова в Алчевск. Топонимика не изобретает собственных средств выражения, а пользуется теми, какие уже есть в языке, хотя отбирает ничтожно малую их часть. В славянских языках большую роль играет аффиксация, напр., Вознесенск; в немецком языке преобладает словосложение, напр., Зальцбург, Eisenstadt и др. Слово «вознесение» заимствуется из церковнославянского, является калькой из греческого. Город *Вознесенск* берет начало от церкви Вознесения.

Преображение является одним из терминов, приведенных в словаре библейского богословия [1, с. 152]. В словаре говорится, что Иисус вместе с Петром и другими поднялся на гору и апостолы увидели, как Иисус преобразился славой небесной. Преображение знаменовало славу, ожидавшую Иисуса в будущем. Но прежде ему надлежало умереть на кресте [1, с. 152]. Термин богословия «преображение» проникает в разные сферы русского языка, напр., религия, антропонимика, терминология и особенно значительную сферу употребления имеет в топонимике. Изредка употребляется в обиходно-разговорной речи и в литературном языке. Напр., Сергей Кугушев задает вопрос: «Что надо сделать, чтобы превратить катастрофическое поражение в блистательную победу? И, наконец, — ... кто сможет совершить подвиг *преображения* Русской цивилизации?» [3, с. 25]. Термин «преображение» проникает в историческую терминологию, напр., «Преображенский полк», «Преображенское восстание» (1903 г.), «Преображенский приказ»; в антропонимике русского языка известны имена советской певицы Преображенской Софьи Петровны, геолога Преображенского Павла Ивановича и др.

В топонимике термин «преображение» играет основообразующую роль с языковым оформлением, характерным для русского языка. Напр., остров *Преображения* лежит в море Лаптевых у полуострова Таймыр. Населенные пункты *Преображенка* есть в Башкирии, Приморье, Акмолинской, Иркутской, Кемеровской, Омской, Семипалатинской, Херсонской, Читинской, Оренбургской областях. *Преображеновка* в Рязанской области и в Хабаровском крае; *Преображенск* — Смоленская обл., *Преображенское* — в Ивановской, Оренбургской обл., в Ставропольском и Хабаровском крае. Поселок *Преображенское* — на Командорских островах в Тихом океане. *Преображенское* — подмосковное село на р. Яузе, возникшее в середине XVII в. Впоследствии село вошло в состав Москвы. От названия сел сохранились названия: Преображенский вал, Преображенская улица, Преображенская площадь, Преображенская застава. Название села превращается в названия внутригородских объектов, в урбанизмию. Села нет, а его название продолжает свою жизнь до нашего времени. Исторические изменения на географической карте не повлияли на жизнедеятельность его названия, комонима.

Новые культурные ценности, географические объекты отражаются в языке не с помощью новых слов, а на основе внутриязыковых ресурсов – слов, переведенных с одного языка на другой. Изменение значения термина богословия, заимствование на другой континент, увеличение состава топонимической лексики – все эти процессы играют значительную роль в ее развитии. Лежащий в основе всех топонимических образований признак один и тот же, а языковое оформление разное.

Литература

1. Библийская энциклопедия. – Российское Библийское Общество. – 1996. – 352 с.
2. Геллей. Библийский справочник. – Библия для всех. – СПб., 2002. – 885 с.
3. Калашников М., Кутушев С. Третий проект. Погружение. – М.: АСТ. Астрель, 2005. – 767 с.
4. Нюстрем Э. Библийский словарь. – СПб., 2001. – 517 с.

Статья поступила в редакцию 24.02.2006 г.



УДК 811.112.2'342.6

Е. С. Бондаренко

ТЕРИТОРІАЛЬНІ ОСОБЛИВОСТІ РЕАЛІЗАЦІЇ НІМЕЦЬКИХ ГОЛОСНИХ ТА ПРИГОЛОСНИХ

Розвиток будь-якої мови відбувається водночас з її функціонуванням, що проявляється через чітко позначені інновації, які поширюються по-різному, залежно від факторів часу і простору [3]. Кожна з інновацій виникає в певному місці, чіткі межі її локалізації не завжди можна встановити. У зв'язку з цим, особливий інтерес викликає проблема впливу територіальних умов на розвиток німецької орфоєпії.

Сучасна мовна ситуація в Німеччині свідчить, з одного боку, про досягнуту уніфікацію у вимові, а з іншого, – про її постійне порушення проявом територіальних рис у мовленні жителів того чи іншого регіону країни, що пояснюється історичними умовами становлення німецької орфоєпії. Слід зазначити, що у північній частині Німеччини досить рано склалася розмовна мова, орієнтована на письмову форму літературної німецької мови, а не на панівні в цьому регіоні нижньонімецькі діалекти. Саме вона стала спільним комунікативним засобом досить неоднорідної у мовному плані частини населення, яка походить як з області вживання нижньонімецької, так і верхньонімецької мови [5, с. 13]. У зв'язку з цим доречно згадати слова В.Фістора про те, що "німецька літературна мова увібрала в себе мовну форму верхньонімецького варіанта і нижньонімецьку вимову" [7, с. 36].

Інакше склалася ситуація на півдні, зокрема, у Вюртемберзі і Баварії, які до першої світової війни мали значну культурну автономію в рамках Німецької імперії Бісмарка, що сприяло збереженню південних діалектів. Їхній вплив ще донедавна був настільки значним, що німецька мова цієї території і сьогодні має різноманітні вимовні особливості, зумовлені свєрідністю артикуляційної бази місцевих діалектів.

Ступінь використання місцевого діалекту в мовленні відбиває, безперечно, рівень освіченості людини, традиції сімейного чи соціально-групового мовлення. Однак далеко не кожна територіальна особливість вимови може бути витлумачена як факт належності мовців до тієї чи іншої соціальної групи, до групи з певним освітнім цензом. Так, порівнявши реалізацію консонантного варіанта фонемі /г/ (передньоязыкового вібранта, увулярного щілинного), можна практично безпомилково визначити, чи є мовець вихідцем з Баварії, чи він проживає північніше